Il Metodo Più Semplice Per Apprendere Il Geroglifico

AMR HUSSEIN

Traduzione di
FAUZI ABDEL FATTAH
SAYED M. ABUL SHEK



© 2005
Puplicato da Amr Hussein Abdel Aal
Stampato in Egitto
Deposito No :8391/89
1989-1992-1996-1998-2000
Egitto Tel : + 0105245520
E-mail : amrhussein27@hotmail.com

PREFAZIONE

Presentiamo questo libro a tutti quanti e ne hanno l'interesse di avere un' idea semplice sulla lingua dell' antico Egitto chiamatasi Geroglifica, e a tutte le persone emozionate Sia dai graffiti e dalle Scritture sui muri dei templi e sulle tombe egizie, che dalle scriture sui papiri diffusi nella maggioranza dei musei di tutto il mondo.

In questo bliro si presenta un' idea semplice su quella lingua apparsa già nel 3200 a. c., ma nata cosi ricca con le sue forme ed i suoi significati attirando l'attenzione di tutto il mondo fino ai nostri giorni.

Speriamo di usare questo lavoro nel modo più utile achi voglia sapere di più sulla lingua Geroglifica.



Il simbolo del basso egitto



Il simbolo del alto egitto

INDICE :



La Stele di Rosetta - Museo Britannico

INTRODUZIONE

Gli antichi egizi si sono interessati ampiamente della lingua e della scrittura, suscitandone ogni tanto della modifiche e dei cambiamenti per rendere più facili i trattamenti della vita quotidiana. Cosi la lingua dell' antico Egitto ha avuto sempre uno sviluppo nelle sue forme lungo i secoli - il fatto che non impedi - d'altronde - agli antichi egizi di mantenere delle forme e dei modi di scritture della lingua madre - chiamatasi Geroglifica - che veniva - frequentemente usata sui muri delle tombe e dei templi.

Il termine "Geroglifico" viene derivato dall' origine greca : HIEROS, che evuol dire sacro - e gluphs cioè graffito e così esso ha il significato di "sacro graffito". Gli archeologhi non hanno potuto determinare per preciso la data d'inizio di questa lingua, Anche se tutti siano stati unanimi nel riferire la sua apparenza a una data precedente alla prima dinastia, cioè prima del 3200 a.c.

Prima della scoperta della stele di Rosetta (1)i significati della lingua Geroglifica erano del tutto sconosciuti. Sulla stele scoperta nel 1799 D. C. è stato ritrovato un decreto riguardante il Tolomaio VEPIFANE scritto in tre lingue : Geroglifica, demotica(2) e lingua greca. I scienziati sotto la guida di champlione, si sono dedicati ad analizzare questo decreto usufruendosi come chiave della lingua greca - già conosaciuta - per solvere l'indovinello di questa lingua geroglifica.

È attualmente
(1) Esposta nel Museo Britannico
(2) Il demotico era un dialetto volgare che venne utilizzato nelle epoche tarde dell' antica storia d'Egitto.

Il Geroglifico è una lingua ricco di figure e di vari simboli e come tutte le lingue esso ha in origine un alfabeto determinato. Ma l'alfabeto nel caso della lingua geroglifica non assume la funzione essenziale nella formazione del termine, Perchè il geroglifico è talmente pieno di determinativi ausiliari i quali in diversi casi formano da sè un termine e per conseguenza questi ausiliari avevano una pronuncia fonetica di una o più sillabe.

La ricchezza della lingua geroglifica di vari figure e simboli sarebbe stata essa magari a dare tale fascino brillante a questa lingua, soprattutto perchè l'antico Egizio è riuscito a rappresentare queste figure, sia tramite l'incisione che con l'iscrittura, con senso artistico raffinatissimo.

È stata proprio la ricchezza del geroglifico a far eliminare, da parte dell' antico Egizio, un grande numero dei vocali della lingua. Egli non scriveva così che le lettere originali del termine o i determinativi Comprendenti significati di vocali.

Questo fatto non ebbe, d'altronde, nessun influsso sulla nostra conoscenza oggi dei giusti significati, mentre ha influenzato semplicemente sulla nostra pronuncia dei termini rispetto alle pronuncia allora eseguita.

Guardando a questa lingua, insomma, con una visione artistica in quanto è ricca di figure e illustrazioni, o da un punto di vista scientifico per i suoi significati e simboli, che rappresentano una civietà unica e particolare, non possiamo che venerare l'antico uomo egizio, autore di questa lingua celebre.

L'ALFABETO

L'Alfabeto della lingua geroglifica è composto di 24 lettere come segue :

Lettera	Nome	Lettera	Nome
A (3)	Aquila	Ḥ	Matassa
I	Fiore di giunco	KH (Ḫ)	placenta
Y	due fiori di giunco	CH (H̱)	Stomaco di un animale
Ā (C)	Braccio	S	corda
W	Pulcino	SH (Š)	Lago
B	Piede	Q (Ḳ)	Collina
P	Sgabello	K	paniera
F	Vipera	G	Giara
M	Civetta	T	pagnotta
N	Onda	TcH (T̈)	pastoia come cile
R	Bocca	D	Mano
H	Cortile	DJ (Ḏ)	Serpente

A questo alfabeto si aggiungono

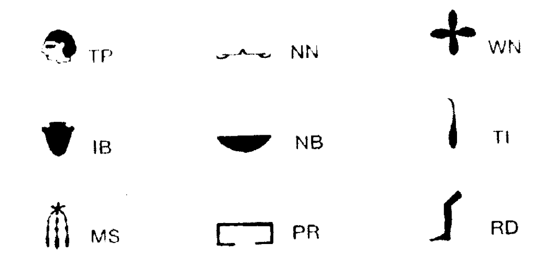
L = Leone, qualche volta usato al posto di

N = Corona, può avere la funzione della

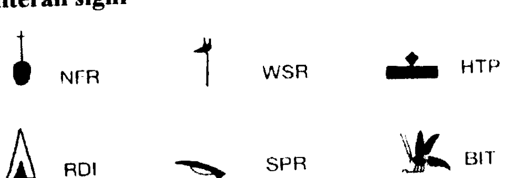
M = qualche volta al posto di

W = Corda che può essere usata come.

Bilitrali signi



Triliterali signi



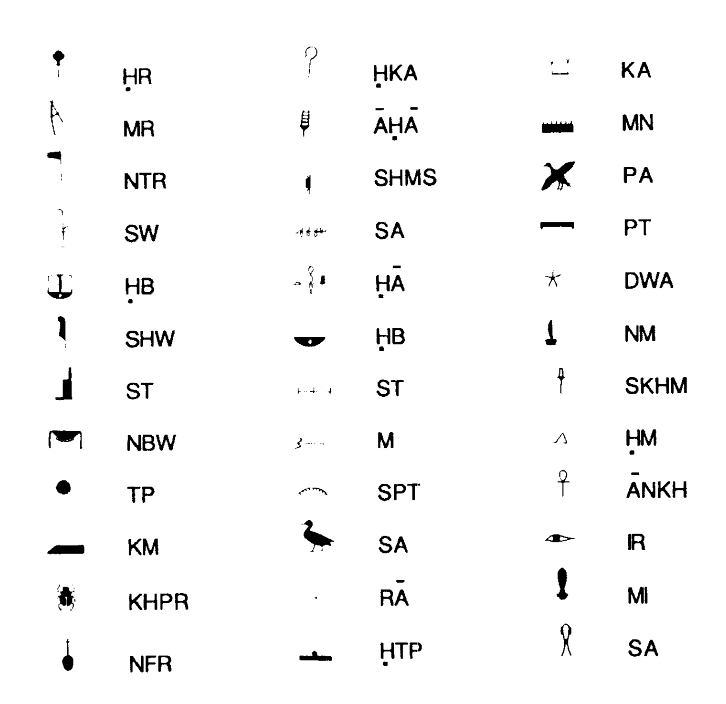
I Determinativi

Come abbiamo già menzionato, la lingua geroglifica contiene alcuni determinativi che aiutano a determinare il vocabolo e che hanno un certo simbolo.

Ecco alcuni esempi :



Di più, ci sono alcuni determinativi particolari e altre figure che hanno una pronuncia fonetica sillobica e che possono nel frattempo avere, sia da soli oppure aggiunti ad altre lettere e figure, il simbolo di un senso determinato.



Come tutte le lingue, il geroglifico ha le sue regole di grammatica che l'organizzano sia nella formazione dei periodi semplici o composti. Lo stesso vale anche per i tempi, le preposizioni, i relativi, ecc.

Le preposizioni

	M	=	Di -Con
	N	=	A - per
	R	=	A - Dentro
	PN	=	Questo
	TN	=	Questa
	KHR	=	Con
	KHT	=	Attraverso
	IMYTW	=	Tra - Fra

I Pronomi Personali

Singolare			Plurale		
	I	io		N	Noi, Nostro
	K	Tu		TCHN	Voi, Vostro
	F	Lui, Suo		SN	Loro
	S	Lei, Sia			

I "pronomi Dipendenti"

Singolare			Plurale		
	WI	Io,		N	Noi
	TCHW	Tu (Masch).		TCHN	Voi
	TCHN	Tu (FEMM.)		SN	loro, esse
	SW	lui, il			
	SY	lei			

I Pronomi Dimostrativi

	Maschile Singolare		Femminile Singolare		Plurale	
Questo		PW		TW		NW
Quello		PWY		TWY		
Questo qui		PN		TN		NN
Quel		PFY		TF		NF
Quello li		PFA		TFA		NFA
Questo qui, il, lo		PA		TA		NA

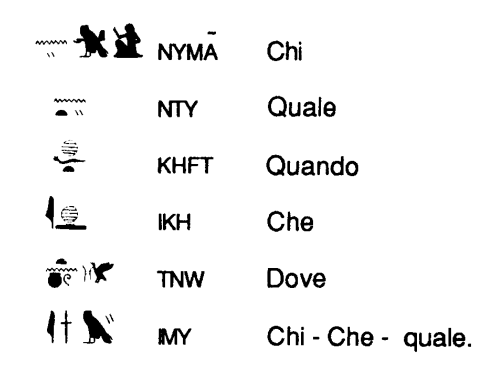
I Pronomi Possessivi :

Aggiunendo i pronomi dimostrativi PA,TA, NA - ai pronomi personali venivano formati - nella lingua degli antichi egizi - i pronomi possessivi.

Esempio :

Mio =	PAY-I	TAY-I	NAY-IN
Mio =	MASCH. Sing.	Femm. Sing.	Plurale

L'Interrogazione :



NYMĀ	Chi
NTY	Quale
KHFT	Quando
IKH	Che
TNW	Dove
IMY	Chi - Che - quale.

Il Plurale :

Per formare il plurale, l'antico egizio si era usufruito sia della ripetizione dei determinativi, come per esempio :

NTR	NTRWY	NTRW
DIO	due Dei	Dei

Sia di alcune linee aggiunte; esempio :

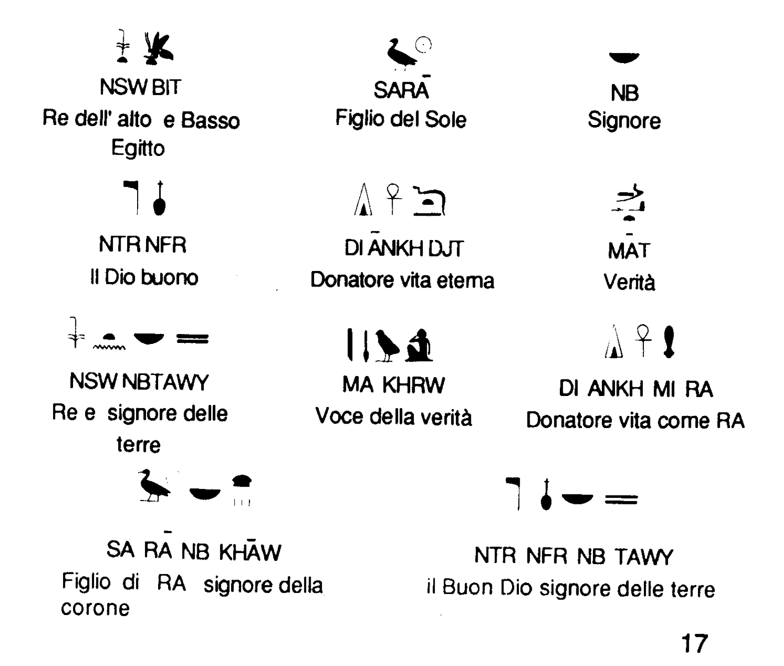
PR	PR WY	PRW
CASA	DUE CASE	numerose case

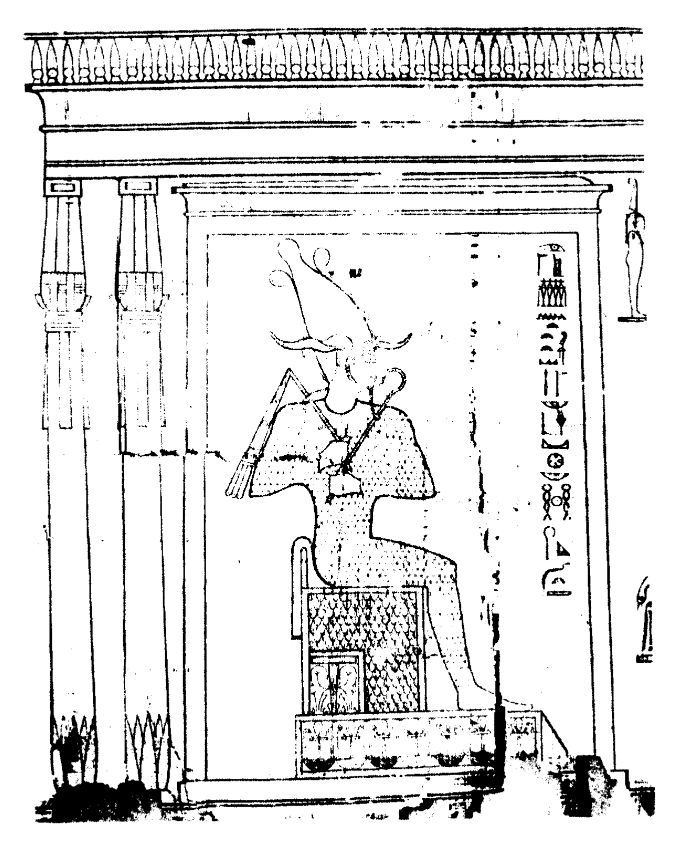
I TITOLI :

Nelle epoche più anticha, gli egizi hanno scritto i nomi dei re dentro un quadro chiamato "cartiglio", come segno di rispetto e di riverenza per i nomi dei re e delle regine.

La parola "cartiglio" e di origine francese ed è stata pronunciata dai soldati della spedizione francese in Egitto dopo la scoperta della stele di Rosetta. Tale parola indicava il quadro dedicato ai nomi dei re.

Gli antichi egizi non scrivevono soltanto i nomi dei re e delle regine dentro il cartiglio, ma prima e dopo questi nomi essi aggiungevano alcuni titoli per dare maggior rispetto ai loro re.

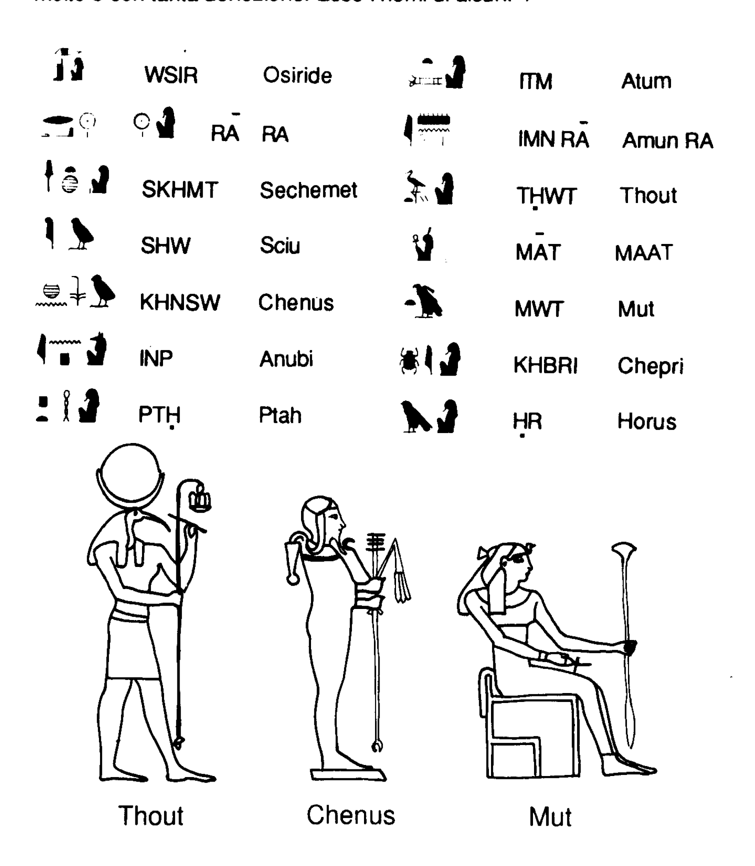




Osiride

Gli Dei Degli Egizi

Gli antchi egizi adoravano numerosissimi dei. Essi li veneravano molto e con tanta denozione. Ecco i nomi di alcuni :



Geroglifico	Traslitterazione	Nome	Geroglifico	Traslitterazione	Nome
	WSIR	Osiride		ITM	Atum
	RĀ	RA		IMN RĀ	Amun RA
	SKHMT	Sechemet		TḤWT	Thout
	SHW	Sciu		MĀT	MAAT
	KHNSW	Chenus		MWT	Mut
	INP	Anubi		KHBRI	Chepri
	PTḤ	Ptah		ḤR	Horus

Thout Chenus Mut

I nomi dei Re :

Gli egittologi hanno diviso la storia degli egizi in diversi periodi partendo dal 5000 a. c. con l'antico litico prima e dopo con la nuova età litica per arrivare al periodo predinastico.

L'era delle dinastie ha avuto inizio nel 3200 a. c. - questa data potrebbe essere anche considerata L "esordio" dell' antica civiltà egiziana.

L'era dinastica è stata divisa in trenta dinastie, comprese in cinque periodi e con cui due anche di decadenza i quali sarebbero per ordine cronologico :

1- L'epoca della prima e della seconda dinastia
dal 3200 al 2780 a. c.

2- L'antico impero, dal 2780 al 2280 a. c.

3- L'epoca della prima decadenza, dal 2280 al 2135 a.c.

4- Il Medio impero, dal 2135 al 1778 a. c.

5- L'epoca della seconda decadenza, dal 1778 al 1570 a.c.

6- Il nuovo impero, dal 1570 al 1080 a. c.

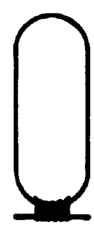
7- L'ultimo periodo che comincia dal 1080 fino al 332 a. c.

A partire dalla prima dinastia L'Egitto e diventato un paese unito con un Re unico a capo; il Re MENA a cui si deve la grande impresa dell' unione delle due terre. I Re hanno cominciato anche a scrivere i propri nomi dentro i cartigli acquistando nel frattempo due titoli.

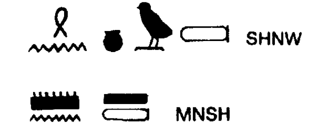
NSW BIT "Re dell' alto e del Basso Egitto ",e

SA RA Che vuol dire "Figlio del sole".

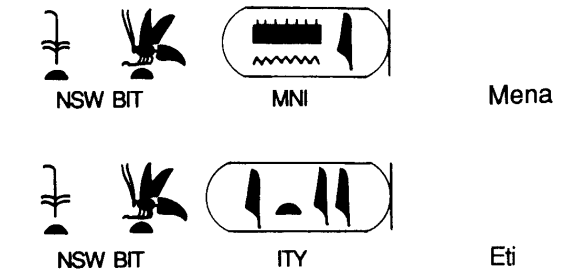
Ricordiamo tra l'altro i nomi di certi Re celebri nell' antica storia d"Egitto. Questi nomi sono preceduti, come si è già detto, sia dal primo o dal secondo titolo.



Il nome del re viene scritto demtro una forma uvale chiamato Cartiglio.
L'egizio ha usato due parole per indicare il Cartiglio.



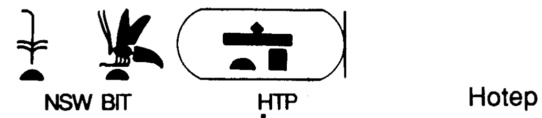
La prima dinastia



Mena

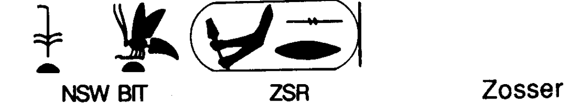
Eti

La seconda dinastia



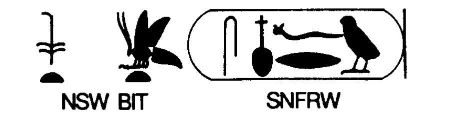
Hotep

La terza dinastia

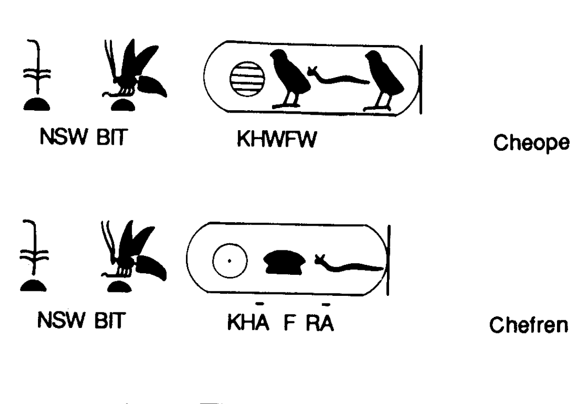


Zosser

La Quarta dinastia

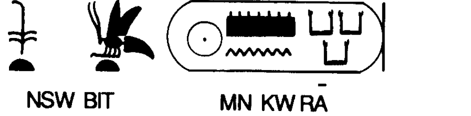


Senefru



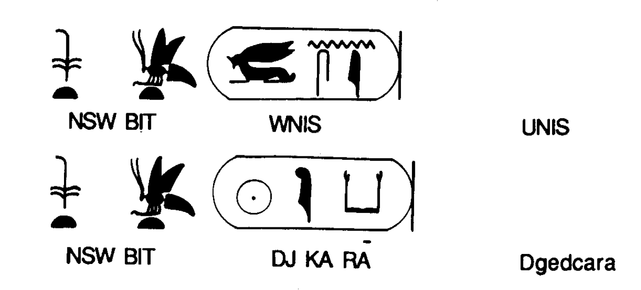
NSW BIT KHWFW Cheope

NSW BIT KHĀ F RĀ Chefren



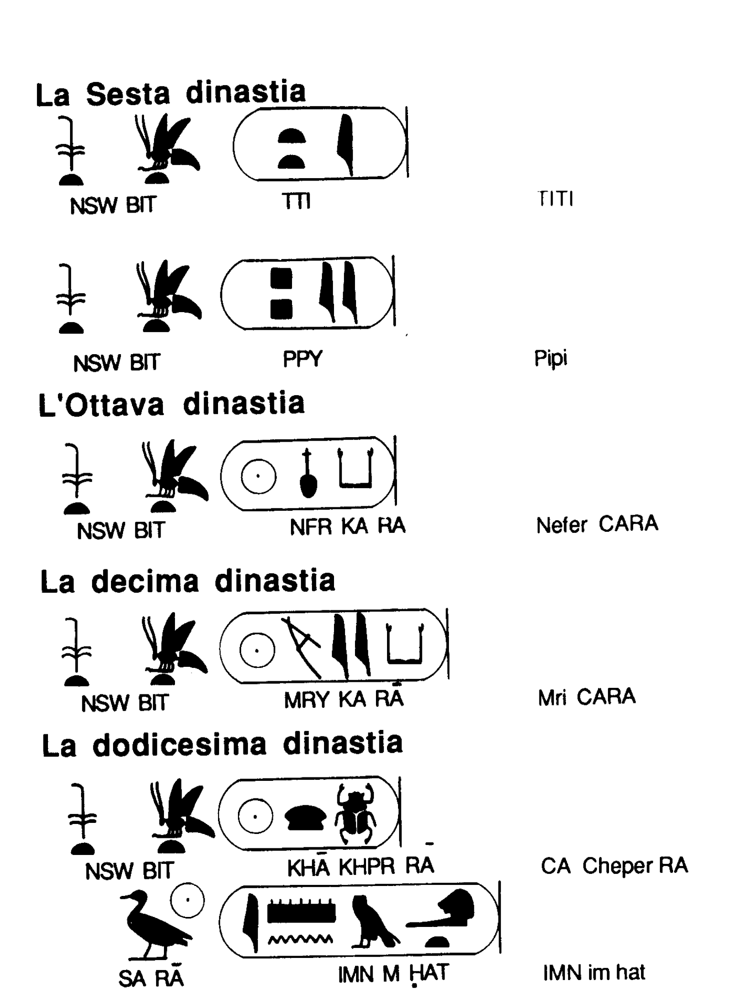
NSW BIT MN KW RĀ Micerino

La quinta dinastia :

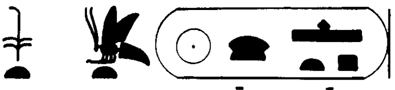


NSW BIT WNIS UNIS

NSW BIT DJ KA RĀ Dgedcara

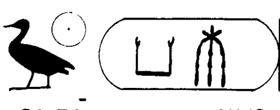

La Sesta dinastia
NSW BIT
TTI
TITI
NSW BIT
PPY
Pipi
L'Ottava dinastia
NSW BIT
NFR KA RA
Nefer CARA
La decima dinastia
NSW BIT
MRY KA RĀ
Mri CARA
La dodicesima dinastia
NSW BIT
KHĀ KHPR RA
CA Cheper RA
SA RĀ
IMN M ḤAT
IMN im hat

La tredicesima dinastia :



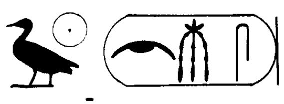
NSW BIT | KHĀ ḤTP RĀ | CNA Hotep Ra

La diciassettesima dinastia :

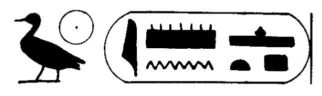


SA RĀ | KAMS | Cames

La diciottesima dinastia :



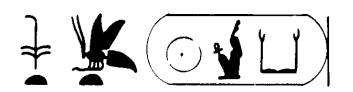
SA RĀ | AMS | Ahmose



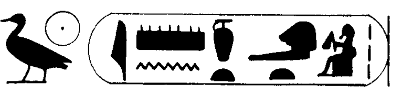
SA RĀ | IMN ḤTP | Amonofis



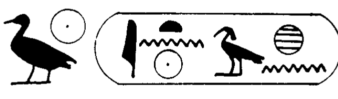
SA RĀ | TḤWT MS | Tout mosis



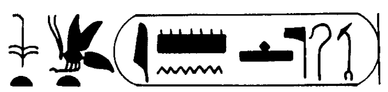
NSW BIT   MĀT KA RĀ   Maet CA RA



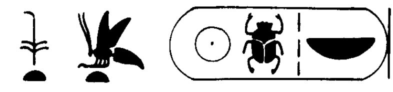
SA RĀ   KHNMT IMN ḤAT SHPSWT   HAT Scepsut



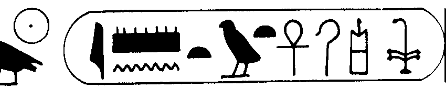
SA RĀ   IKHN ITN   Echen A Ton



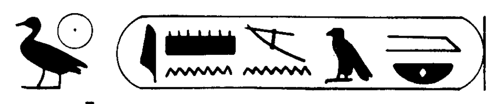
NSW BIT   IMN ḤTP NTR ḤKĀ WAST   Imnhotep



NSW BIT   NB KHPRW RĀ   NEB Chepru RA

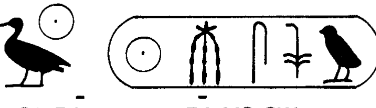


SA RĀ   TUT ĀNKH IMN   TUT Anche Amon

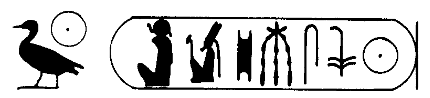


SA RĀ IMN MRY ḤR IM ḤP Hour Moheb

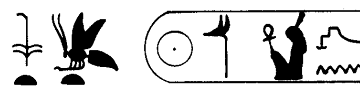
La diciannovesima dinastia



SA RĀ RĀ MS SW Ra msete (I)



SA RĀ RĀ MS SW Ramsete (II)



NSW BIT WSR MĀT RĀ STPN N RĀ

I numeri e le cifre :

Gli antichi Egizi avevano utilizzato certi simbòli per indicare i numeri.

Esempio :

1	1000	100.000
10		
100	10.000	1.000.000

D'altra parte, essi scrivevano il numero 4 in questo modo :

30 Veniva scritto con questo segno :

200 , e 3000

È chiaro quindi : che gli antichi egizi avevano fatto ricorso alla ripetizione.

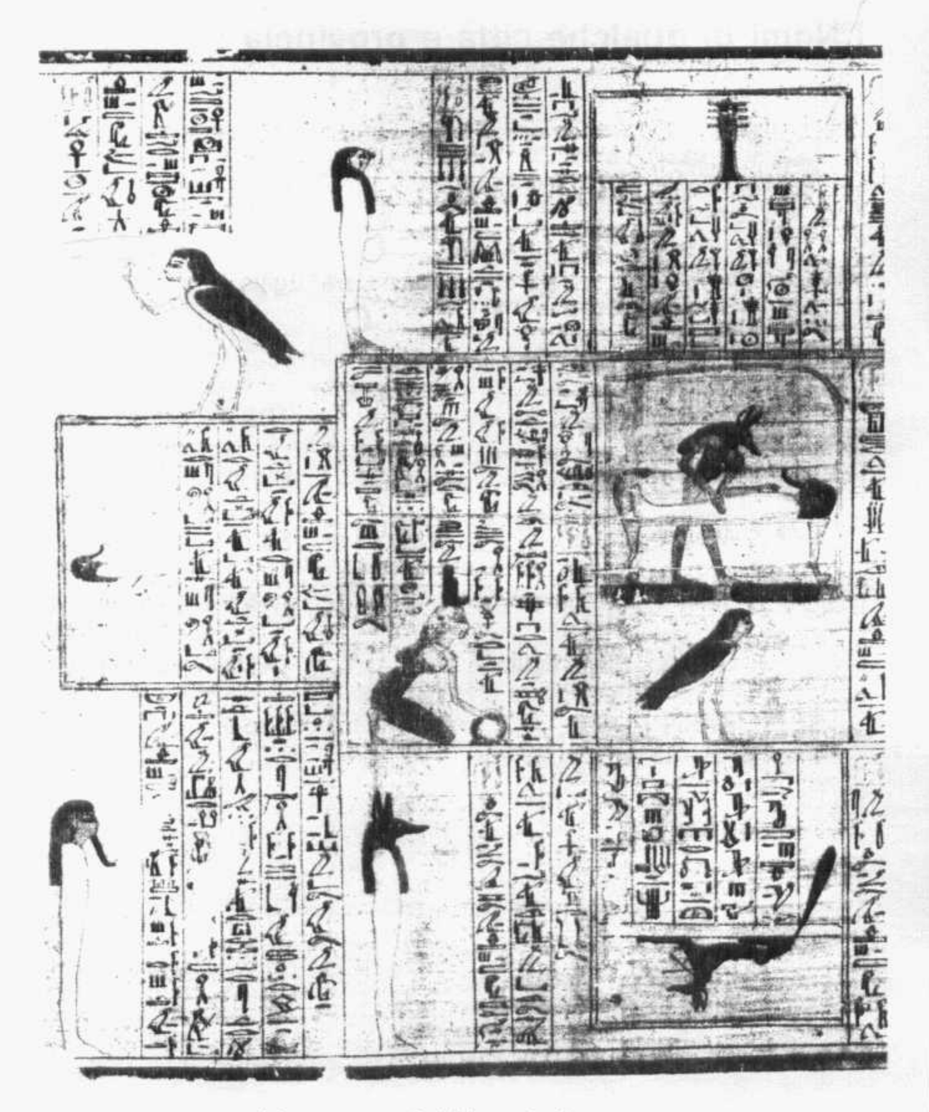
La cifra geroglifica :

WĀ	Uno	M D J	Dieci	ST	Cento
SHNW	Due	DJĀTY	Venti	KHA	Mille
KHMT	Tre	MĀBA	Trenta	DJBĀ	Dieci mila
FDW	Quattro	HM	Quaranta	HFN	Cento mila
DIW	Cinque	DJYN	Cinquanta	HH	Un milione
SIS	Sei	SR	Sessanta		
SFKH	Sette	SFKH	Settanta		
KHMN	Otto	KHMN	Ottanta		
PSD	Nove	PSHDYW	Novanta		

I Nomi di qualche città e provincia :

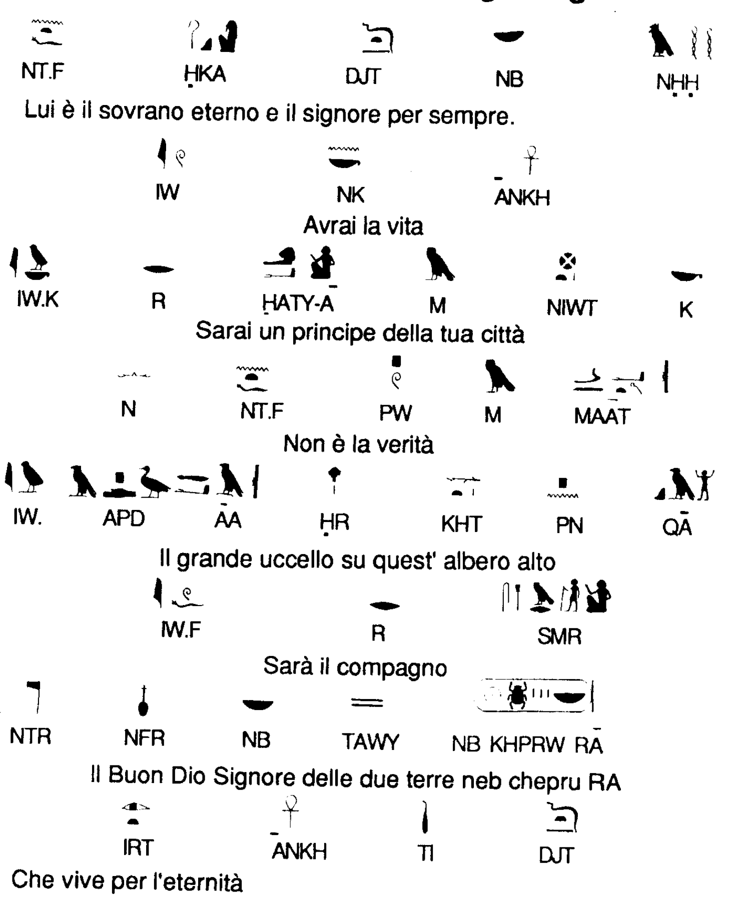
TA-MRI	Egitto
KMT	"La Terra Nera" Egitto

IWNW	Héliopolis	ABDW	Abido
IWNY	Armant	NKHB	Elcap
IWNYT	Esna	NBYT	Com Ompo
IWNT	Dendera	WNW	El Ashmonien
SHMĀ	L'Alto Egitto	TA MḤW	Basso Egitto
KASH	Nubia	WAST	Tebe



Una parte dal libro della morte

Qualche Frase dell'antica lingua egizia:



NT.F ḤKA DJT NB NḤḤ

Lui è il sovrano eterno e il signore per sempre.

IW NK ANKH

Avrai la vita

IW.K R ḤATY-Ā M NIWT K

Sarai un principe della tua città

N NT.F PW M MAAT

Non è la verità

IW. APD ĀA ḤR KHT PN QĀ

Il grande uccello su quest' albero alto

IW.F R SMR

Sarà il compagno

NTR NFR NB TAWY NB KHPRW RĀ

Il Buon Dio Signore delle due terre neb chepru RA

IRT ANKH TI DJT

Che vive per l'eternità

KHPRW M TA PN DJT

Questi presenti su questa terra da sempre

NN RQI.I M TAW

Non ho nemici sulla terra.

Esempi dalle scritture egizie

Geroglifico

Eratico

Demoteco

Lessico
Geroglifico - Italiano

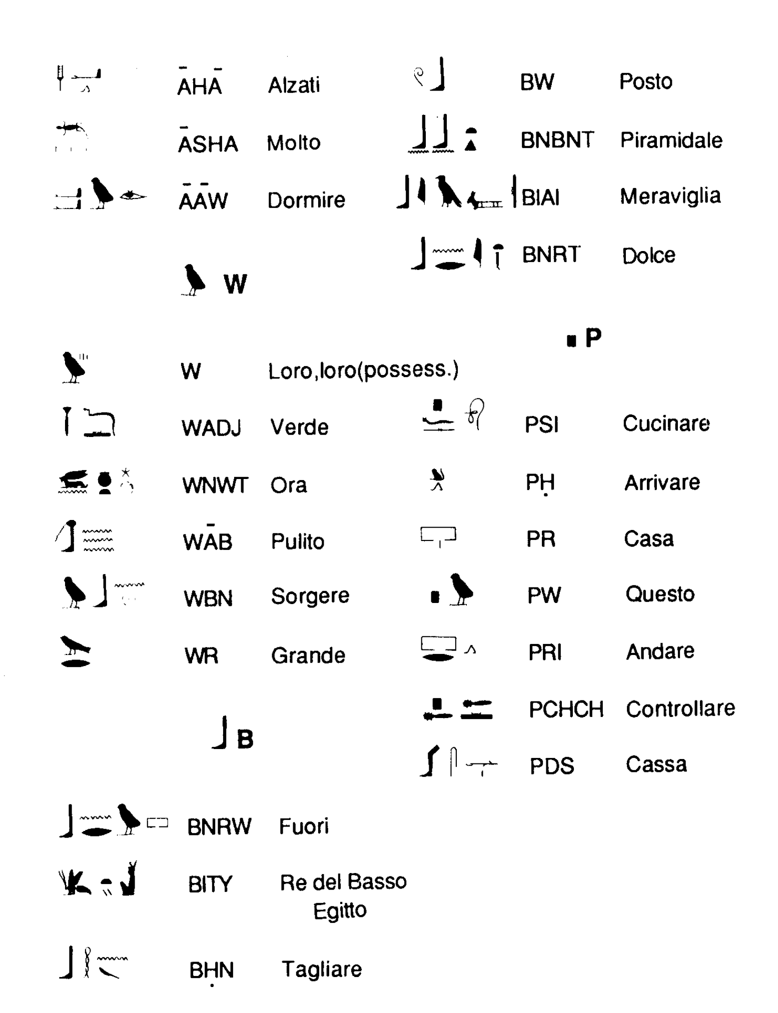
A(3)

AT	Momento
ABT	Famiglia
ABD	Mese
AKHT	Orizzonte
ĀAW	Recipiente
AḤT	Campo
APD	Uccello

INR	Pietra
INT	Valle
IMW	Barca
ITRW	Riviera, Fiume
IT	Padre
IBḤ	Dente
IB	Cuore
IMR	Essere Sordo
IMNT	Occidente
IRT	Occhio

Ā(c)

ĀA	Braccio
ĀT	Camera
ĀA	Porta
ĀA	Asino
ĀN	Bello
ĀNKH	Vivere
ĀNKH	Specchio



Geroglifico	Traslitterazione	Significato
	ĀHĀ	Alzati
	ĀSHA	Molto
	ĀĀW	Dormire

W

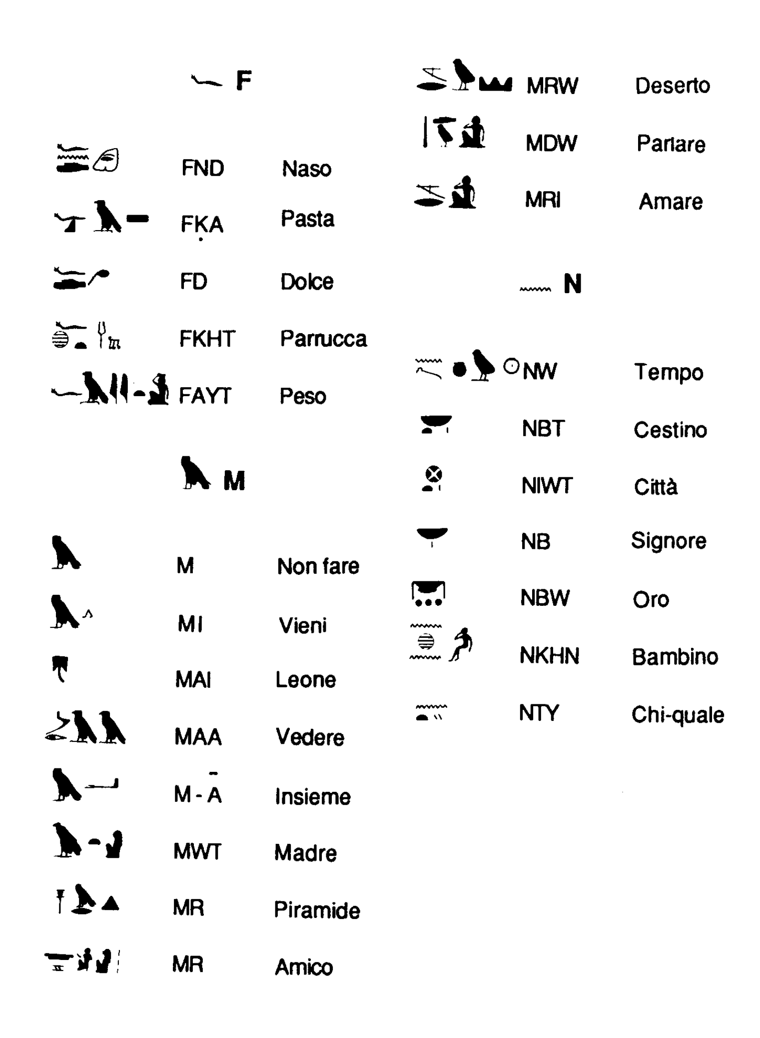
Geroglifico	Traslitterazione	Significato
	W	Loro,loro(possess.)
	WADJ	Verde
	WNWT	Ora
	WĀB	Pulito
	WBN	Sorgere
	WR	Grande

B

Geroglifico	Traslitterazione	Significato
	BNRW	Fuori
	BITY	Re del Basso Egitto
	BḤN	Tagliare
	BW	Posto
	BNBNT	Piramidale
	BIAI	Meraviglia
	BNRT	Dolce

P

Geroglifico	Traslitterazione	Significato
	PSI	Cucinare
	PḤ	Arrivare
	PR	Casa
	PW	Questo
	PRI	Andare
	PCHCH	Controllare
	PDS	Cassa



F

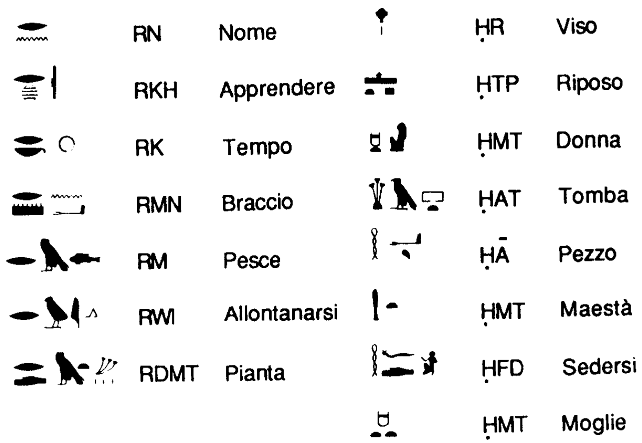
Translitterazione	Significato
FND	Naso
FḲA	Pasta
FD	Dolce
FKHT	Parrucca
FAYT	Peso

M

Translitterazione	Significato
M	Non fare
MI	Vieni
MAI	Leone
MAA	Vedere
M - Ā	Insieme
MWT	Madre
MR	Piramide
MR	Amico
MRW	Deserto
MDW	Parlare
MRI	Amare

N

Translitterazione	Significato
NW	Tempo
NBT	Cestino
NIWT	Città
NB	Signore
NBW	Oro
NKHN	Bambino
NTY	Chi-quale

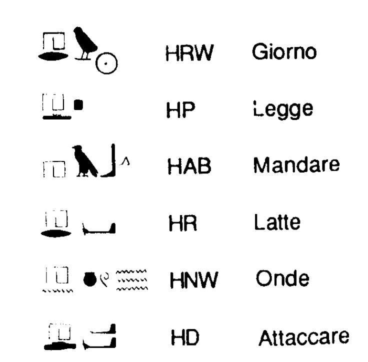


R

	RN	Nome
	RKH	Apprendere
	RK	Tempo
	RMN	Braccio
	RM	Pesce
	RWI	Allontanarsi
	RDMT	Pianta

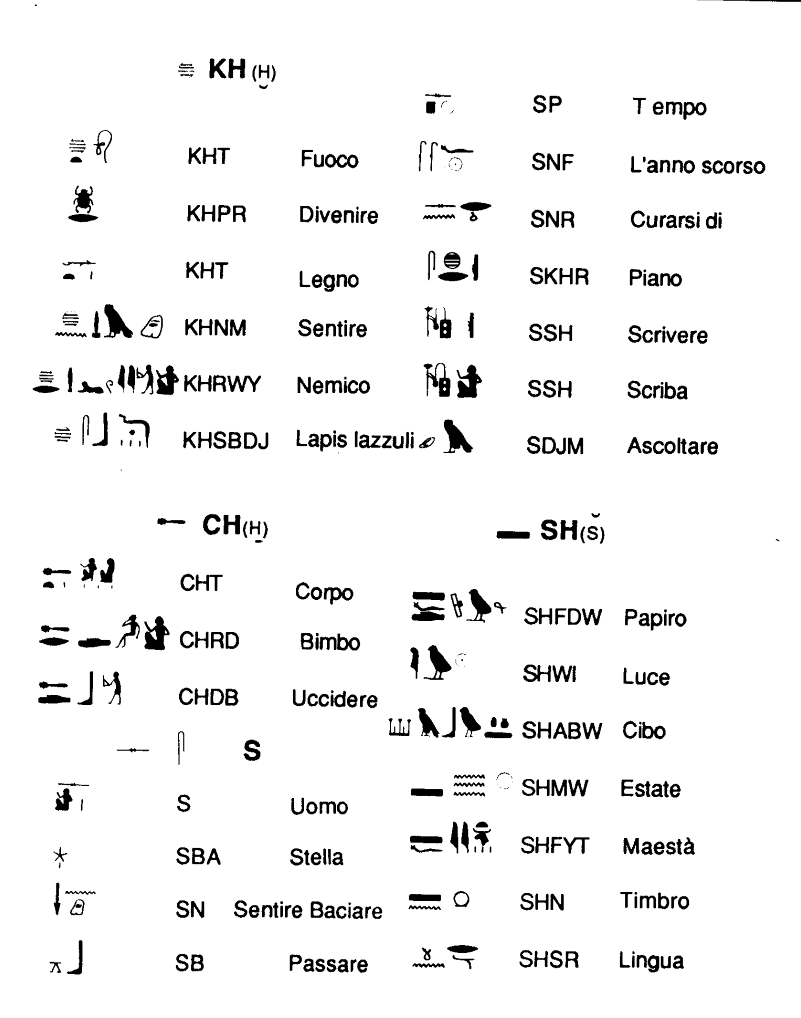
Ḥ

	ḤR	Viso
	ḤTP	Riposo
	ḤMT	Donna
	ḤAT	Tomba
	ḤĀ	Pezzo
	ḤMT	Maestà
	ḤFD	Sedersi
	ḤMT	Moglie



H

	HRW	Giorno
	HP	Legge
	HAB	Mandare
	HR	Latte
	HNW	Onde
	HD	Attaccare



KH (Ḫ)

KHT	Fuoco
KHPR	Divenire
KHT	Legno
KHNM	Sentire
KHRWY	Nemico
KHSBDJ	Lapis lazzuli

CH (H̱)

CHT	Corpo
CHRD	Bimbo
CHDB	Uccidere

S

S	Uomo
SBA	Stella
SN	Sentire Baciare
SB	Passare
SP	T empo
SNF	L'anno scorso
SNR	Curarsi di
SKHR	Piano
SSH	Scrivere
SSH	Scriba
SDJM	Ascoltare

SH (Š)

SHFDW	Papiro
SHWI	Luce
SHABW	Cibo
SHMW	Estate
SHFYT	Maestà
SHN	Timbro
SHSR	Lingua

Q(K)

ḲAI	Alto-Lungo
ḲBḤ	Piede
ḲRF	Borsa

K

KA	Spirito
KAT	Lavorare
KFĀ	Lanciare
KMT	Terra Nera (Egitto)
KK	Essere Buio
KA	Toro

G

GWG	Gridare
GBA	Lato
GNCH	Stella
GM	Trovare

T

TP	Testa
TKHN	Obelisco
TA	Terra
TA ḤRY	Signore
TM	Completo
TWT	Statua

TCH(T̲)

TCHBN	Rapido
TCHNI	Uomo Vecchio
TCHST	Dente
TCHS	Collo
TCHPḤT	Caverna

D

DT	Mano
DWA	Mattino
DI	Dare
DPT	Nave
DSHRW	Sangue
DGA	Camminare

DJ(D)

DJD	Dire
DJAMW	Giovane
DJAF	Caldezza
DJW	Male
DJĀ	Vento-Tempesta
DJSR	Sacro
DJR	Fine

Lessico
Italiano - Geroglifico

A

Abbracciare	ḤPT
Acqua	NW
Alloggio	IĀRT
Alto-Egitto	SHMĀ
Alzare	sTwa
Alzarsi	SNHS
Amico	SMR
Anello	IWĀW
Anno	RNPT
Anziano	NKH KH
Area	MDBWT
Aprire	SWN
Avvicinarsi	SPR

B

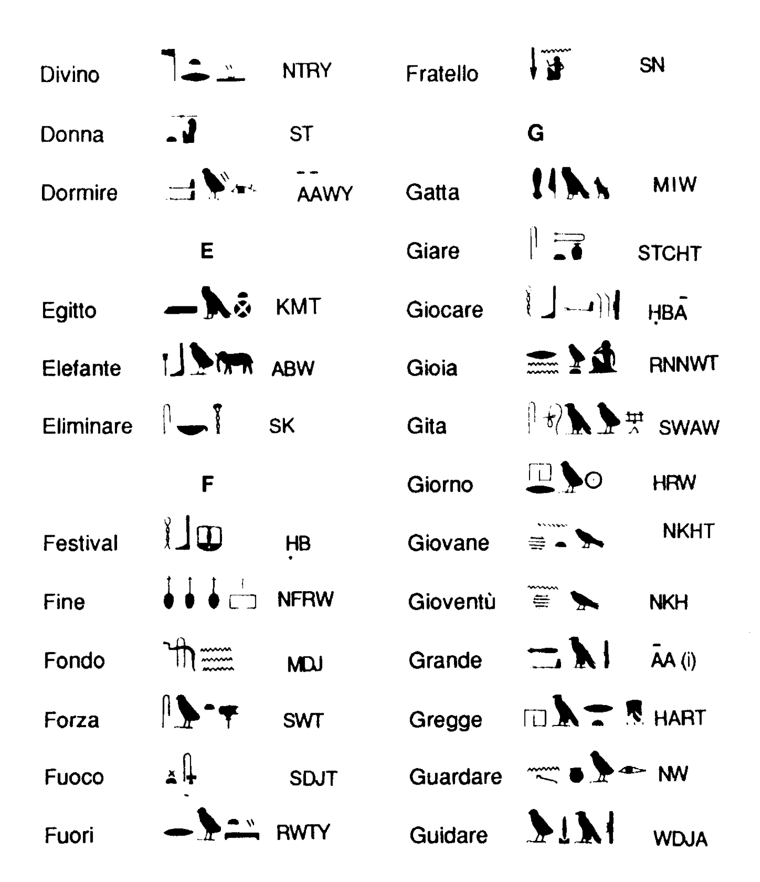
Barca	SḤYT
Basso-Egitto	TA-MḤW
Battaglia	SKW
Bellezza	NFRW
Bere	SBI
Bilancio	MKHAT
Bisognare	SART
Bocca	R
Brillante	ASB
Buio	WSHAW
Buono	NFR

C

Cacciatore	SNIḤ
Calore	RKḤT
Caldo	KHM
Canna	ISW
Camminare	HA
Casa	PR
Cavallo	RNP
Chiacchierato	ĀĀI
Chicco	SWIT
Cibo	ḤAT
Cielo	PT
Città	NIWT
Coccodrillo	MSḤ
Colomba	PAĀT
Compenso	IWĀ
Completo	KM
Corda	NWḤ
Corona	MḤW
Correre	SKHTY
Crescere	RD
Crimine	KHBNT

D

Da	IM
Danza	HABT
Dare	RDI
Diavolo	NIK
Discorso	MDW



Divino	NTRY
Donna	ST
Dormire	ĀĀWY

E

Egitto	KMT
Elefante	ABW
Eliminare	SK

F

Festival	ḤB
Fine	NFRW
Fondo	MDJ
Forza	SWT
Fuoco	SDJT
Fuori	RWTY
Fratello	SN

G

Gatta	MIW
Giare	STCHT
Giocare	ḤBĀ
Gioia	RNNWT
Gita	SWAW
Giorno	HRW
Giovane	NKHT
Gioventù	NKH
Grande	ĀA (i)
Gregge	HART
Guardare	NW
Guidare	WDJA

I

Illuminare SḤDJ

Incontrare SḤSI

Interruzione RWIT

Introduire BS

Inverno PRT

Isola IW

Iscrizione WDJ

L

Latte H R

Letto ATCHWT

Libro SHĀT

Libro SHĀYT

Lingua SHSAW

Limbo ĀT

M

Maestà ḤM

Martello MSKHTY

Mese ABD

Mina ḤTT

Misura MDJA

Monumento MNW

Morte MN I

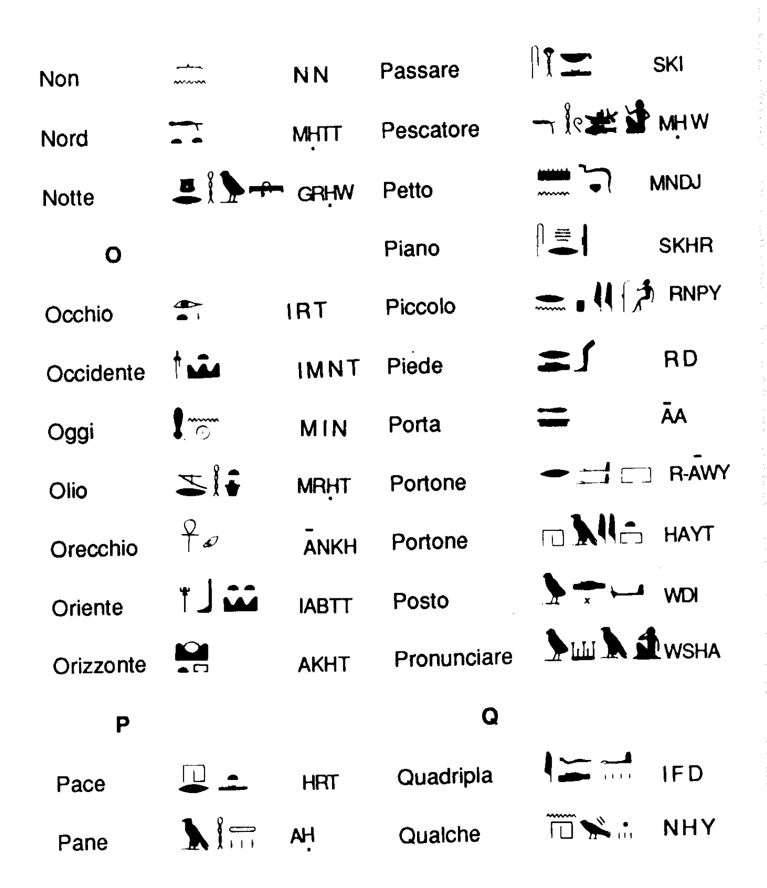
N

Naso FND

Nave IMW

Nettamente RSSY

Nome RN



Non	NN
Nord	MḤTT
Notte	GRḤW

O

Occhio	IRT
Occidente	IMNT
Oggi	MIN
Olio	MRḤT
Orecchio	ĀNKH
Oriente	IABTT
Orizzonte	AKHT

P

Pace	HRT
Pane	AḤ
Passare	SKI
Pescatore	MḤW
Petto	MNDJ
Piano	SKHR
Piccolo	RNPY
Piede	RD
Porta	ĀA
Portone	R-ĀWY
Portone	HAYT
Posto	WDI
Pronunciare	WSHA

Q

Quadripla	IFD
Qualche	NHY

R

Ragazza	IDYT
Re	NSW
Realtà	MAĀT
Regalo	AWT
Ripetere	WHM
Risposta	WSHB
Risposta	WSHBT
Riviera	ITRW
Rompere	TSH

S

Sala	WSKHT
Saltare	NFTFT
Scappare	NH
Scendere	IĀ
Scriba	SSH
Selvatico	KHM
Sentire	DPT
Serpente	ḤFAW
Signore	RḤRY
Sole	ITN
Spada	NSYWT
Spettore	SḤDJ
Spirito	KA
Strada	MRT

T

Tariffa	HMT
Tempesta	HNW
Tempio	R-PR
Tempo	SP
Toro	IWA
Torre	SWNW

U

Unire	SMA-TA
Uccidere	SmA
Uscillare	NHNHA

V

Venire	KHPR
Vigneti	RWI
Vino	ḤAW
Vivere	ĀNKH

LA TRADUZIONE DEL TESTO GRECO DELLA STELE DI ROSETTA

1- All'epoca del giovane re, il sucessore del suo padre sul trono , signore del diademè, il signore delle corone che ha stabilito l'egitto, il fedele e il credente

2- Negli dei, il vincitore sugli nemici e che ha fatto rinascere la vita alla civiltà umana, il signore della festa del trentenni, simile al sole come Hefaistos Magno

3- È il grande re del basso e dell'altoEgitto, discendente del dio Filopatore, conosciuto da ptah e che il sole L'ha donato la vittoria, L'immagine viva di zeus, Figlio del sole, Ptolemeo

4- Etero, amato del dio Ptah, al nono anno, quando Aitus figlio di Aitus era il grande Sacerdote di Alessandro, e gli dei soters (Salvatori) , gli dei di Adelfoi, gli dei Eurgetai, gli dei Filopatori e.....

5- Gli dei ipifanes Eucristos, Pira, Figlia di filinos e discendente di Aslofos di Berenice Eurogetes; Areia figlia di diogenes che e la stessa conforos di Arsenui Filadefos Erene

6- Figlia di Ptolomeo,è la stessa sacerdotessa di Arsenui Filadlfos,al quarto del mese Xandicos che è per gli egiziani Mecheir il diciottesimo.

Decreto: si sono riuniti i sacerdoti, i profeti e quelli che possono entrare al luogo sacro del naos

7- Gli dei, portatori dei ventagli e le scritture sacre e tutti i sacerdoti che vengono dai vari templi della terra per incontrare il re a Memfi per festeggiare.

8- L'incoronazione dell'eterno ptolomeo, amato del dio Ptah, Epifanis, successore del suo padre sul trono e si sono riuniti in questo giorno al tempio a memfi e hanno dichiarato

9- Siccome, il re ptolomeo eterno e amato dal dio Ptah, il dio Ipifanis Eugerits, figlio del re Ptolomeo e la regina Arsenui gli dei Filopatori che fanno del bene ai templi

10- E a quegli abitanti dentro e tutti i suoi suddeti, È un dio dicendente da un dio come, Horus, figlio di Iside e Osiride, che ha vendicato per il suo padre Osiride e dall'amore al bene è diventato vicino dagli

11- Dei, ha dedicato per i templi une redità di soldi, semi, e intraprende a spendere per il benessere d'Egitto e per costruire i templi.

12- ed era molto generoso con tutte le sue possibilità e reddità, le tasse raccolte in Egitto, delle tasse cancellate e altre si sono dimenuite per il benessere del popolo e tutti gli altri

13- Durante il suo regno, i debiti alla corona si sono rimessi in Egitto ed il resto del regno e quegli che erano in carcere e erano sotto accusa da lungo tempo, si sono dispensati.

14- E ha comandato che gli dei devono continuare a godere la venditta dei templi e i doni annuali dati a loro di soldi e di frumento,

15- E anche la venditta dedicata agli dei dal vino ed i giardini e tutto che era dedicato ai templi durante il regno del suo padre.

16- E ha dato ordine pure che i sacerdoti non devovno pagore più la tassa del ammissione di loro sacerdozia ,che piu che possono pagare durante il regno di suo pader,fino al primo anno di suo regno.

17- E anche ha esonerato membro degli ordini sacerdozi del vaiggio anuale per Alassandria , ha dato l'ordine di non navigare piu con la flotta , e per quanto riguarda la tassa del bisso che danno i templi alla corona

18- E ne ha elimenato due terzi , ciò che era negato nei templi passati , che aveva conservato per le proprie condizioni dando cura a come i doveri tradizionali devono essere perfettamente dedicati agli dei

19- E ha stabilito Rà giustizia per tutti come (hermes) il grandioso e ha ordinato che tornano dei guerrieri nei giorni di disturbazione e devono essere premessi

20- Di occupare i loro possesso e siccome ha rafforzato la cavalleria , la fanteria e le navi, quelli devono essere spiediti fuori e contro coloro che hanno inavso

21- L'egitto via mare e via terra, e ha speso grosse somme di denaro e frumento , per assicurare i templi e tutto ciò che esiste intorno

22- E dover andare alle (Lopolis) che era occupata e fortificata contro l'assedio con enormi arni accumulati.

23- A causa della rabbia delle persone non credenti e quelli che hanno combinato dei grossi danni ai templi e al popolo egizio

24- E che hanno campeggiato contro la città e l'hanno cercondata con dei rafforzzamenti, corridoi e dei grandi fortificazioni, all'ottavo anno del suo regno, il fiume del Nilo ha fatto inondazione alta e di solite le piene arrivano fino alla pianura,

25- Ha costruito delle dighe lungo i canali, spendendo tanti soldi e ha messo a disposizione cavallieri e fanti per controllarle.

26- In poco tempo ha spazzato via la cittá, e ha distrutto tutte le persone impie in cui ci stavano , come (Hernes) e(Horos) il figlio di Iside,ha donato ribelli nella stessa

27- Provincia e coloro che hanno guidato i ribelli nel regno di suo padre e quelli che hanno disturbato la patria e hanno danneggiato i templi, È venuto a Memfi

28- per vendicarsi per suo padre e suo regno e li ha puniti tutti per quello che meritavano, allo stesso tempo in cui era venuto per praticare la propria cerimonia e per prendere la corona e ha superato

29- quello ehe si doveva alla corona nei templi fino al suo ottavo anno e non erano poche quantità di frumenti e di denaro,anitte le multe per il

30- Che non sono offerte per la corona eppure quelle che sono decinte offerte, vari controlli per verificarla nello stesso periodo, e ha liberato i templi dalle tasse del peso per ogni arora (2735 mq2) di terra sacra e anche

31- Una giara di vino per ogni arora di terra coltivata di uva e spesso offeriva vari doni per Ibis e Menfi, gli animali sacri in Egitto. Perchè era più considerato un giusto re

32- Per quello che riguarda gli dei e al loro cimitero preparava regolarmente le offerte adatte con generosità e in modo meraviglioso tramite i sacrifici, le cerimonie e tutte le cure richieste

33- E ha mantenuto l'onore dei templi d'Egitto secondo la legge ha donato i templi di Ibis con favori ricchi e ha speso d'oro e argento

34- E pietre preziose non in quantità piccole quanto spesso ha fondato i templi e santuari, altari e ha restaurato quelli che ha bisogno avendo lo spirito di un dio benetente a che riguarda la.

35- Religione e quanto spesso (dopo indagni) ha rinnovato i templi più rispettosi nel suo regno e in ricompensa gli dei hanno donato salute e vittoria, energia e tutte le altre cose buone.

36- E lui e i suoi figli manteneranno per sempre il regno con le spese adatte. I sacerdoti da tutti i templi hanno deciso di aumentare l'onore eterno

37- Il re Ptolomeo . eterno amato . Il dio Ipifinsi , come quello che avevano i soui genitori del dio Feliopatores e i suoi discendenti , e gli dci euergetai

38- E gli dei adelfo e Soteres e va messo al posto più alto in tutti i templi una statua che rappresenta il re eterno , amato dal dio Ptolemeo, il dio Epifanes eucaristos.

39- Una statua che porta il nome di Ptolomeo protettore d'egitto e accanto sarà messo il dio

principale del tempio che consegna l'arma della vittoria che sarà tutta lavorata .

40- In modo egiziano, i sacerdoti vanno a pregare per lui tre volte al giorno indossandosi gli abiti sacri, e devono finire con onore i lavori come tutti gli altri dei in Egitto

41- E devono essere stabilite delle statue e delle cappelle d'oro in tutti i templi per il re Ptolomeo, il dio Epifànis Eucaristos discendento del re Ptlomeo e la regina Arsenui, la dea Filapatros

42- Che deve essere costruita nell'eterno atrio con tutti i diademi e durante le grandi cerimonie la corona di Ipifanis sarà sulla barca sacra e in mezzo tutte le altre corone durante la processione

43- Una statua che porta il nome di Ptolomeo protettore d'egitto e accanto sarà messo il dio principale del tempio che consegna l'arma della vittoria che sarà tutta lavorata .

44- Al posto del cobra saranno messe delle corone dove al centro si trova (pscenet) che era la corona indossata dal re quando è andato al tempio di Memfi

45- Si fa per questo una cerimonia per iniziare il suo regno e deve essere messo in alto, in mezzo la piazza rotonda e intorno ai diademi e accanto alla corona, si mettono otto segni d'oro.

46- Che indicano la doppia corona dell'alto e del basso egitto e dal trenta di Misore in cui si festeggia il giorno di nascità del re e anche

47- Il 17 di Paofi, il giorno dell'incoronazione e si sono rigistirate queste date accanto alle scritture dei templi come segni di benedizione per tutti e si è promulgato un decreto per festeggiare nei templi in Egitto.

48- in questi giorni e ogni mese , si offrono i sacrifici, le offerte e tutte le cerimonie e le feste e festivali e si deve offrire i doni per i sacerdotiche.

49- Servono nei templi e si dedica un festival al re Ptolomeo, l'eterno e l'amato da ptah, il dio Ipifanis Eucaristos ogni anno nei templi

50- In tutta la terra dall'inizio del mese Toth, e per cinque giorni e devono indossare le corone di fiori e devono offrire i sacrifici, offerte e altri vini, i sacerdoti devono essere chiamati i sacerdoti

51- Del dio Epifanes Eucaristos; accanto gli altri dei che servono e il suo sacerdozio dovrebbe essere interpretato con documenti formali (e devono essere incisi sugli anelli che indossano)

52- E si darà il permesso alle persone di festeggiare le stesse cerimonie dette prima e averle nelle loro case

53- Ogni anno, così sarà conosciuto da tutti gli uomini d'egitto che onorano il re, dio Ipifanis Eacaristos.....e secondo la legge il decreto deve essere inciso su una stele di

54- Pietra dura con la sacra scrittura (geroglifico), la scrittura nazionale (demotico) e con le lettere greche..e sarà messa nei templi con i suoi vari gradi, primo, secondo e terzo accanto alle statue del re eterno e amato Ptolomeo.